

(۲۴)

## موافقنامه

تجاری و همکاری اقتصادی  
میان حکومت جمهوری ترکیه

## دولت اسلامی افغانستان

حکومت جمهوری ترکیه و دولت اسلامی افغانستان که (متبع بذم طرفین متعاقد باد  
میگردد)

باساند، مبنای انت و منافع متقابل!

با ازروی استحکام روایت دوسته و توسعه همکاری هایین دوکشور با درنظرداشت مصالحت  
و منافع متقابل نزراطه به توسعه همکاری تجاری و اقتصادی، حسب ذلیل توافق نموده اند.

### ماده اول

طرفین متعاقدين در چوکات قوانین و مقررات مریوط خویش بخاطر تشویق همکاری اقتصادی  
بین این دوکشور تمام تدبیر لازم را اتخاذ خواهد نمود.

### ماده دوم

طرفین متعاقدين در امور عوارض گمرکی اموال تجاری و سایر عوارض نزراطه به اقلام که  
بین دوکشور صادر و یا وارد میگردد، برای یکدیگر پر تسلیب کامله الوداد را تطبیق خواهند  
نمود. احکام که در این ماده ذکر گردیده است به هرگونه اختیارات و ترجیحات موجود وابنکه  
در اینده به کشور های در چوکات مصالحت تجاری آزاد، اتحادیه گمرکی، سایر موافقنامه های  
منطقی و قراردادهای اختصاصی باکشور های نرخان توسعه و تجارت سرحدی، اعطای  
میشود تطبیق نمیگردد.

### ماده سوم

اجرای پروژه های طرف توافق در اینه به همکاری های اقتصادی در چوکات این موافقنامه  
پاساں توافق قرارداد های که بین متممین دو میان و یا دویں دولتی دو مملکت امضا خواهد  
شد، تحقق خواهد رفاقت.

### ماده چهارم

تصم تابیات برای اموال و خدمات که بین دوکشور تبادله میگردد به اسعار قابل تبادله آزاد  
مطابق به قوانین تبادله اسعار خارجی و مقررات نزد هریک از این کشور ها صورت خواهد  
گرفت.

## ماده پنجم

طرفین متعاقدين در پهلوی افزایش باز دید های متقابله هنیت ها و نماینده های تجاری، مشتبثین و موسسات مربوط شان را تاحد ممکن جهت سهم گرفتن در نمایشگاه ها و سایر فعالیت های انکشافی، تشویق خواهد نمود هریک از طرفین متعاقدين تا حدامکان باز کردن نمایشگاه های ملی طرف مقابل را در قلمرو خویش تسهیل خواهد نمود.

## ماده ششم

طرفین متعاقد مطابق به قانون جاریه کشور شان توافق نموده اند که اموال و مائین الات که بخاطر استفاده در فعالیت های انکشافی تجاری مانند نمایشگاه ها، باز دید ها و سیمینار ها بطور مؤقتی وارد میگردند، به شرط اینکه همچو اموال و تجهیزات تجاری نباشند، از مالیات و عوارض گمرکی معاف میباشد.

## ماده هفتم

طرفین متعاقدين بمنظور توسعه و ایجاد تنوع در تجارت دوجانبه بین دو کشور توافق نموده اند که تبادله معلومه، مخصوصاً در رابطه به قوانین مربوطه و پروگرام های اقتصادی جهت تشویق ارتباط بین شرکت ها و موسسات شامل همکاری های اقتصادی و تجاری را، تسهیل و تسريع نمایند.

## ماده هشتم

طرفین متعاقد فیصله نموده اند تا بخاطر انکشاف تسهیلات همکاری تجاری و اقتصادی بین دو کشور در سطح وزرا یک کمیسیون اقتصادی مختلط افغان ترک را تأسیس نمایند. کمیسیون مختلط اقتصادی به منظور اجرای موافقانه این موافقنامه تدبیر لازم را اتخاذ نموده و ساحات جدید همکاری اقتصادی را معرفی خواهد نمود. کمیسون اقتصادی مختلط که لازم ببیند، ممکن کمیته های فرعی را تأسیس نموده و از کارشناسان و مشاورین جهت اشتراک ملاقات های این کمیسیون دعوت نماید کمیته های فرعی درباره فعالیت های شان به کمیسیون معلومات خواهد داد کمیسیون مختلط اقتصادی با درخواست هریک از طرفین متعاقدين، به شکل نوبتی در افغانستان و ترکیه جلسه خواهد نمود.

## ماده نهم

همکاری بین طرفین متعاقدين در چوکات این موافقنامه مطابق به احکام قوانین و مقررات جاریه کشور های مربوطه شان صورت گرفته و بانعهادت بین المللی شان مطابق خواهد بود.

## ماده دهم

هرگونه اختلافات بین طرفین متعاقدين در رابطه به تعییر یا اجرای این موافقتنامه، بدون تأخیر بیش از حد بامشوره و مذاکره دوستانه حل و فصل خواهد گردید.

## ماده یازدهم

هرگونه تعییر یا اصلاح به این موافقتنامه به صورت یک یاداشت کتبی و توافق شده توسط طرفین متعاقدين خواهد بود.

## ماده دوازدهم

این موافقتنامه از تاریخ تبادله استناد که به صورت رسمی تصویب شود با مقررات هریک از طرفین متعاقدين مرعی الاجرا خواهد بود.

این موافقتنامه برای مدت ۵ سال مدار اعتبار بوده و بعد از آن به صورت اتوماتیک برای مدت یک سال تجدید میگردد. مگر اینکه شش ماه قبل از تکمیل مدت، یاداشت کتبی جهت فسخ این قرارداد توسط هریک از طرفین متعاقدين ارائه گردد.

بعد از ختم میعاد این موافقتنامه، احکام آن هر تعامل، قرارداد و موافقتنامه جداگانه دیگر شامل این موضوعات بخلاف هرگونه تعهدات و پیروزه های موجوده یا اختتام یافته که من بعد آغاز و یا متعهد به آن میگردد، جاری خواهد بود.

هریک از همچو تعهدات یا پیروزه ها تا تکمیل آن ادامه خواهد یافت.

از طرف نمایندگان نیصلاح دو کشور در کابل بتاریخ ۱۰ جون ۲۰۰۴ به لسانهای دری، ترکی و انگلیسی که هر کدام مساویانه مدار اعتبار اند ترتیب و امضا شد.

در صورت بروز اختلافات، متن انگلیسی اعتبار دارد.

سید مصطفی "کاظمی"  
وزیر تجارت  
دولت انتقالی اسلامی افغانستان

زکی ایرانیان  
وزیر فواید حامه  
حکومت جمهوری ترکیه